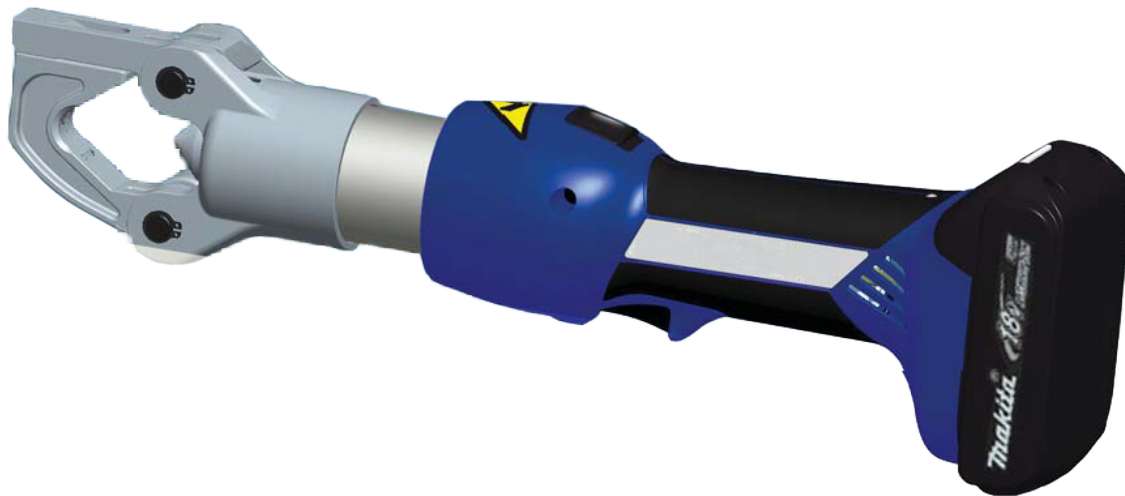
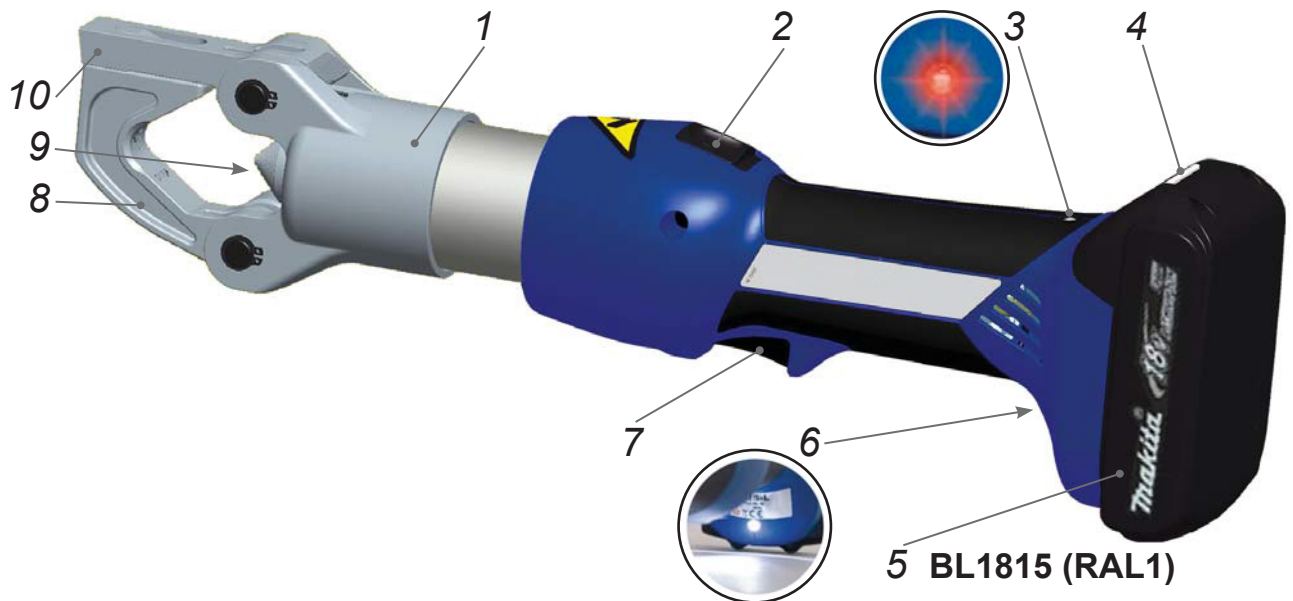


EPG-ULTRA-ID



Bedienungsanleitung / Instruction manual / Mode d'emploi EPG-ULTRA-ID

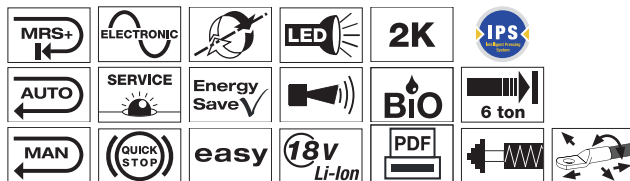


5 BL1815 (RAL1)

optional:

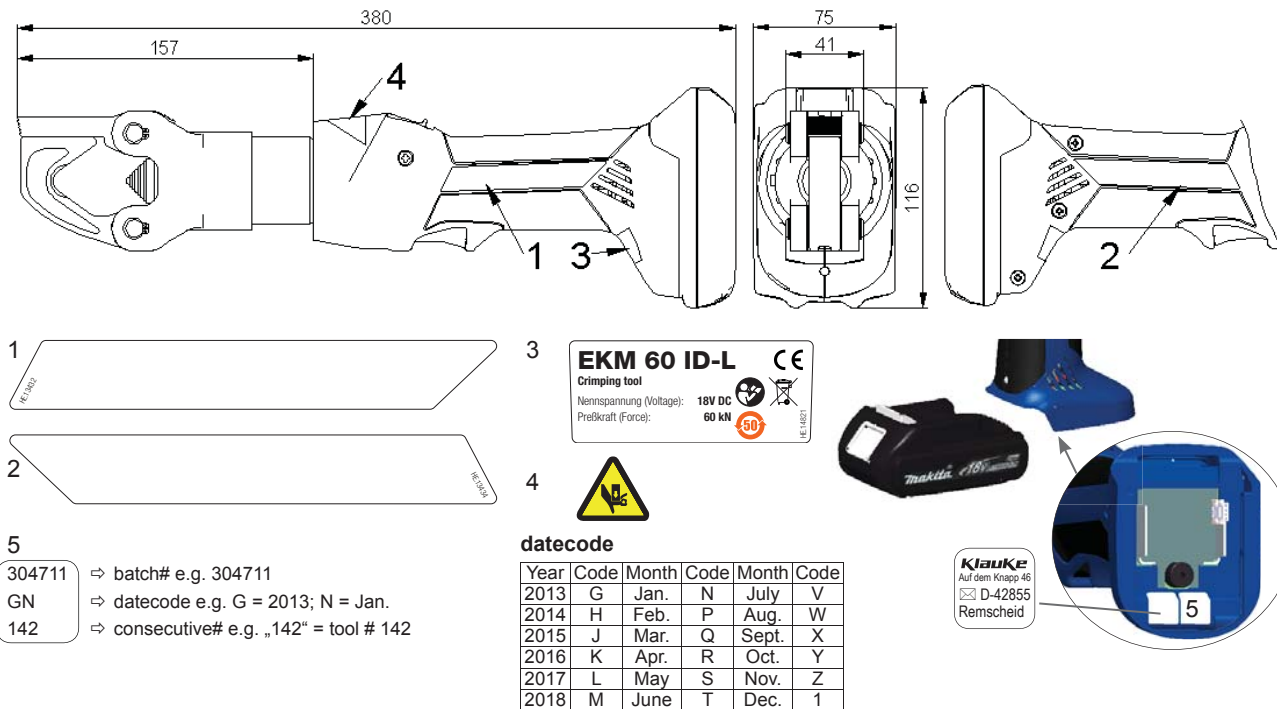
NG2

BL1830 (RAL2)



Bild/pic./fig. 1

Bedienungsanleitung / Instruction manual / Mode d'emploi EPG-ULTRA-ID



Bild/pic./fig. 2



Bild/pic./fig. 3



Bild/pic./fig. 4



Bild/pic./fig. 5



Bild/pic./fig. 6



Bild/pic./fig. 7



Bild/pic./fig. 8



Bild/pic./fig. 9



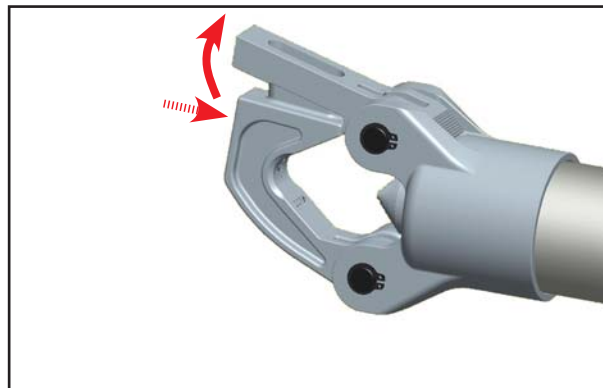
Bild/pic./fig. 10



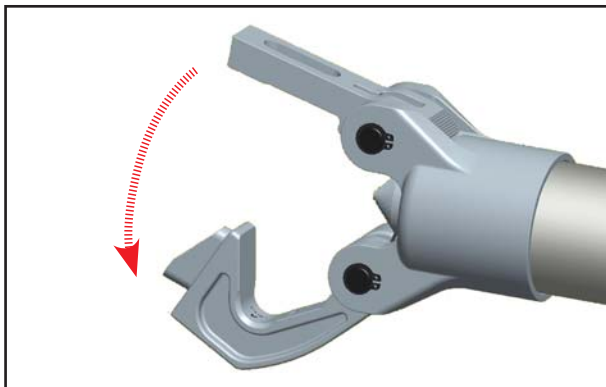
Bild/pic./fig. 11



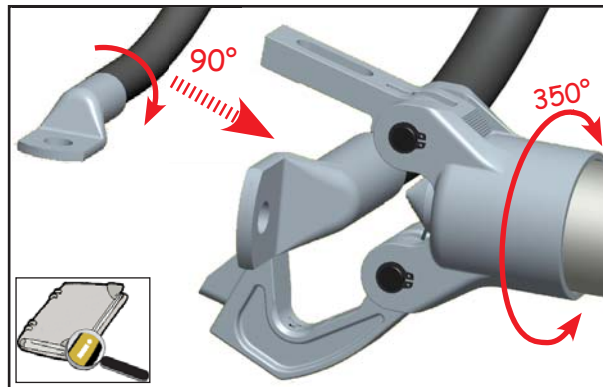
Bild/pic./fig. 12



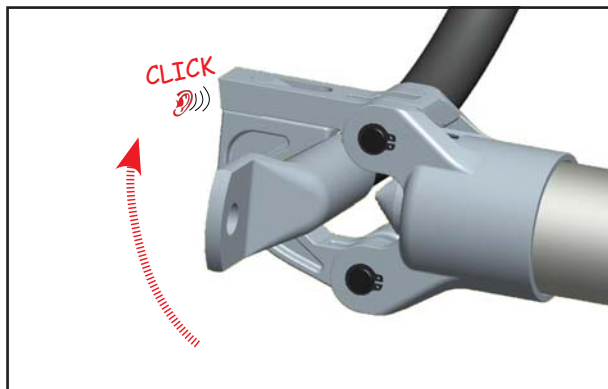
Bild/pic./fig. 13



Bild/pic./fig. 14



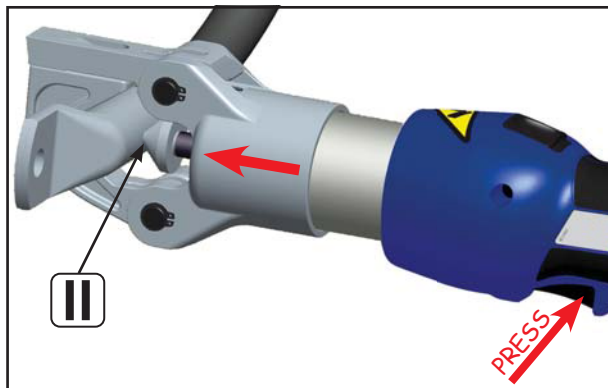
Bild/pic./fig. 15



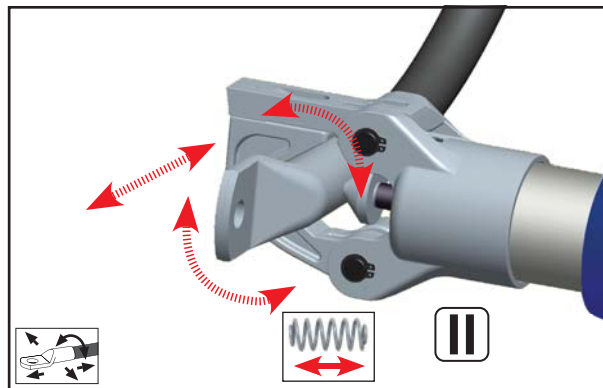
Bild/pic./fig. 16



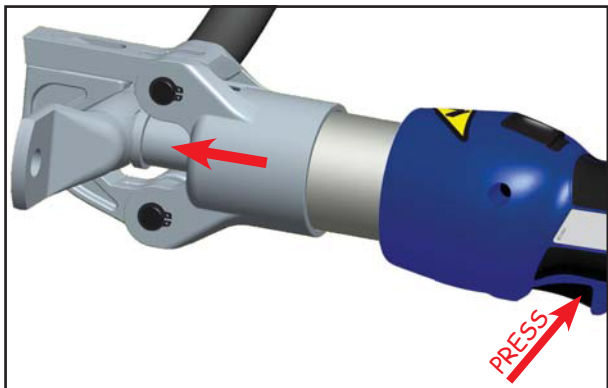
Bild/pic./fig. 17



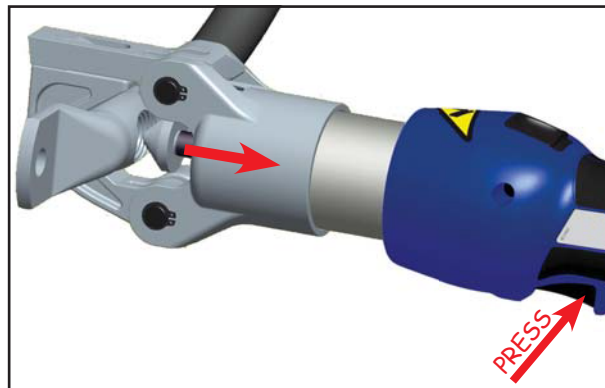
Bild/pic./fig. 18



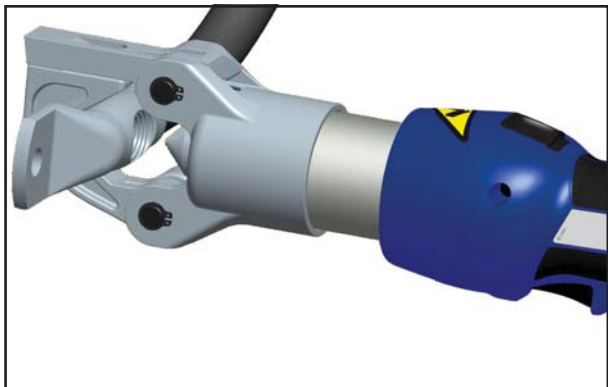
Bild/pic./fig. 19



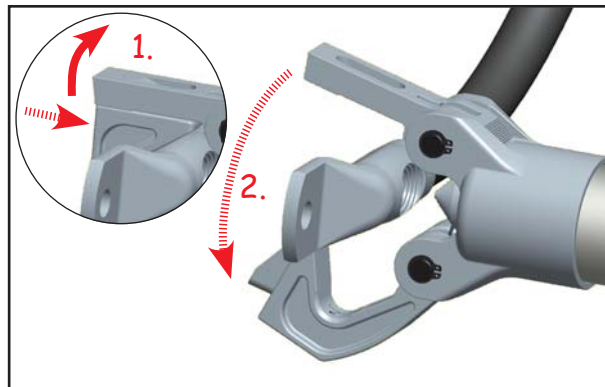
Bild/pic./fig. 20



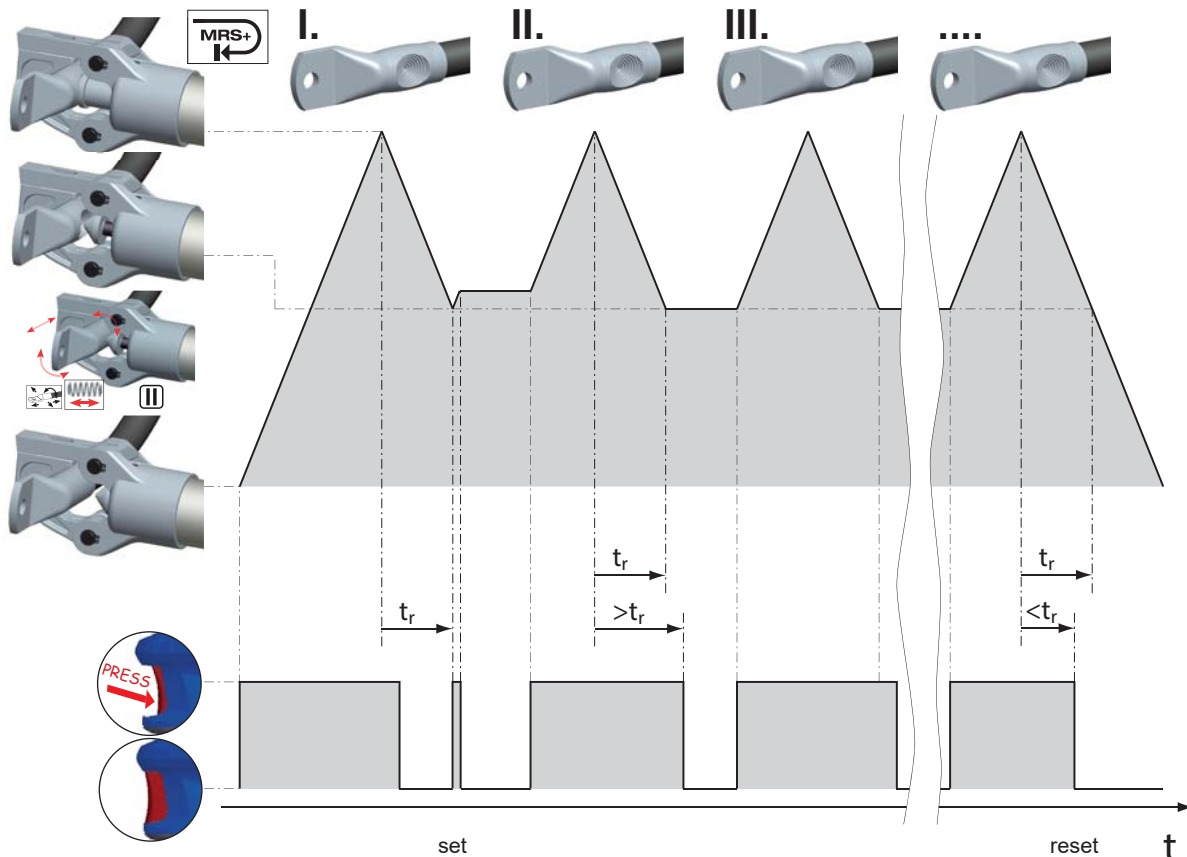
Bild/pic./fig. 21

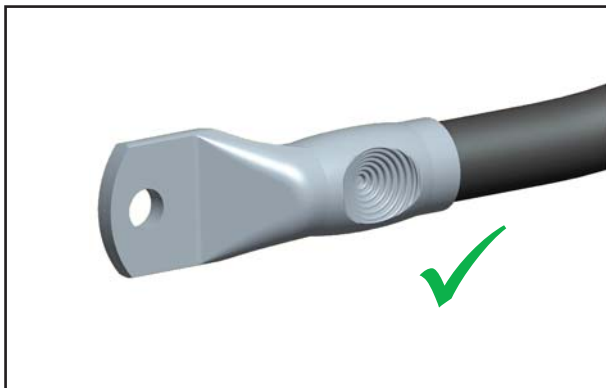


Bild/pic./fig. 22

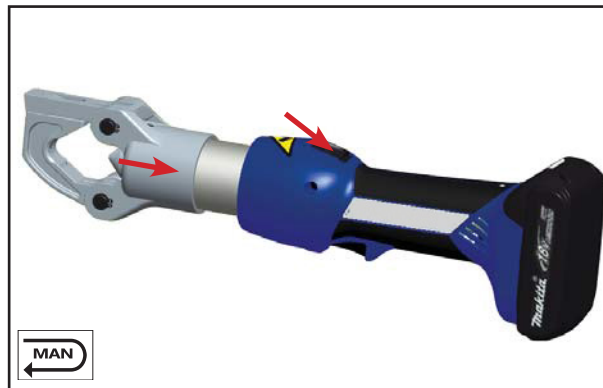


Bild/pic./fig. 23



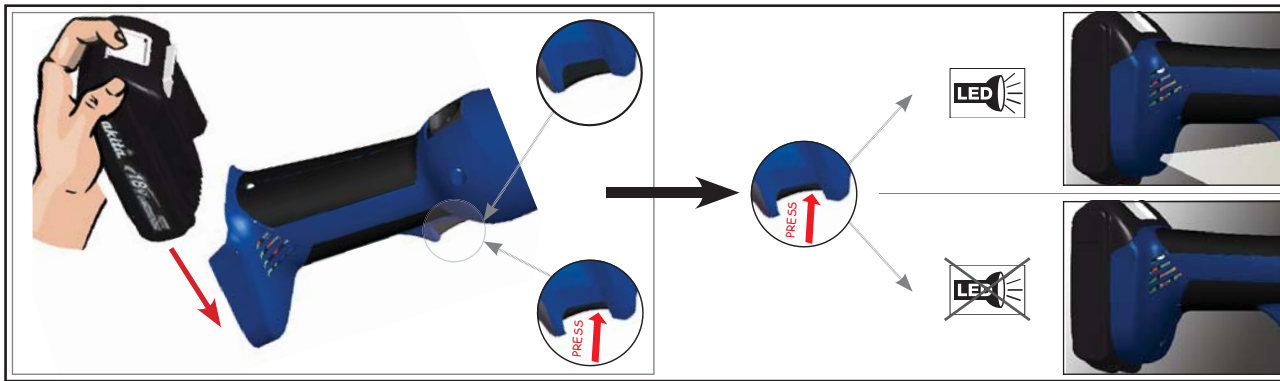


Bild/pic./fig. 24



Bild/pic./fig. 25

LED on / off



Bedienungsanleitung / Instruction manual / Mode d'emploi EPG-ULTRA-ID

Tab. 1

			Wann/When/Quand	Warum/Why/Pourquoi
 20 sec			nach Arbeitsvorgang after working cycle après opération de travail	
 2 x			nach Einsetzen des Akkus after inserting the battery après mise en place de l'accumulateur	Selbsttest Self check autocontrôle
 20 sec/2Hz			nach Arbeitsvorgang after working cycle après opération de travail	
 20 sec/5Hz			während der Übertemperatur while exceeding the temp. limit pendant surchauffe	Werkzeug zu heiß Unit too hot outil surchauffé
 20 sec  20 sec/2Hz			nach Arbeitsvorgang after working cycle après opération de travail	 + 
 1 x	 1 x		nach Arbeitsvorgang after working cycle après opération de travail	Fehler: der notwendige Pressdruck wurde nicht erreicht. Es handelt sich um eine manuelle Unterbrechung der Pressung bei stehendem Motor. Error: the required pressure has not been reached. The operator has interrupted the pressing cycle manually while the motor was not running. ERREUR: Pression nécessaire pas atteinte. Il s'agit d'une interruption manuelle de la sertissage au moteur arrêté.
 3 x	 3 x		nach Arbeitsvorgang after working cycle après opération de travail	Schwerwiegender Fehler: Pressdruck wurde bei laufendem Motor nicht erreicht. Serious Error: The pressure has not been reached while the motor was running. ERREUR GRAVE: Pression pas atteinte au moteur courant.

Tab. 1

			Wanneer/Quando/ cuándo	Waarom/Porquê/ ¿por qué?
 20 sec			na bedrijfscyclus Después del proceso de trabajo após o processo de trabalho	
 2 x			na het plaatsen van de accu Después de insertar la batería após inserir a bateria	zelftest Auto-test Autoteste
 20 sec/2Hz			na bedrijfscyclus Después del proceso de trabajo após o processo de trabalho	 
 20 sec/5Hz			tijdens te hoge temperatuur en caso de temperatura excesiva durante a temperatura excessiva	gereedschap te heet Herramienta demasiado caliente ferramenta demasiado quente
 20 sec  20 sec/2Hz			na bedrijfscyclus Después del proceso de trabajo após o processo de trabalho	 + 
 1 x	 1 x		na bedrijfscyclus Después del proceso de trabajo após o processo de trabalho	Foutmelding: De benodigde persdruk wordt niet bereikt. De gebruiker heeft de verkramping handmatig stopgezet aangezien de motor niet actief is. Error: No se ha alcanzado la presión necesaria o el operador ha interrumpido el ciclo a mano mientras el motor ha parado. Falha: a pressão de prensagem necessária não foi alcançada. Trata-se de uma interrupção manual da prensagem com o motor parado.
 3 x	 3 x		na bedrijfscyclus Después del proceso de trabajo após o processo de trabalho	Urgente foutmelding: De persdruk werd bij een werkende motor niet bereikt. Error grave: No se ha alcanzado presión mientras el motor estaba en marcha Falha grave: a pressão de prensagem não foi alcançada com o motor em funcionamento.

Bedienungsanleitung / Instruction manual / Mode d'emploi EPG-ULTRA-ID

Tab. 1

			Когда это происходит/Når	Причина/Hvorfor
 20 sec			после цикла опрессовки Efter arbejdsgang	
 2 x			при установке аккумулятора Efter batteriet er sat i	Проверка инструмента Kendi Kendine Test
 20 sec/2Hz			после цикла опрессовки Efter arbejdsgang	
 20 sec/5Hz			при высокой температуре внутри корпуса Når temperaturgrænsen overskrides	Перегрев инструмента Takım çok sıcak
 20 sec  20 sec/2Hz			после цикла опрессовки Efter arbejdsgang	 + 
 1 x	 1 x		после цикла опрессовки Efter arbejdsgang	Ошибка: не было достигнуто требуемое усилие опрессовки или оператор прервал процесс опрессовки вручную, когда двигатель остановился. Fejl: utilstrækkeligt presstryk. Operatøren har afbrudt presning manuelt, mens motoren ikke var i drift
 3 x	 3 x		после цикла опрессовки Efter arbejdsgang	Серьезная ошибка: не было достигнуто требуемое усилие опрессовки во время работы двигателя Alvorlig fejl: presstrykket ikke opnået, mens motoren var i drift

Bedienungsanleitung / Instruction manual / Mode d'emploi EPG-ULTRA-ID

Tab. 1

			Ne Zaman	Neden
 20 sec			Çalışma işleminden sonra	
 2 x			Pilleri yerleştirdikten sonra	Kendi Kendine Test
 20 sec/2Hz			Çalışma işleminden sonra	
 20 sec/5Hz			Yüksek sıcaklık sırasında	Takım çok sıcak
 20 sec  20 sec/2Hz			Çalışma işleminden sonra	 + 
 1 x	 1 x		Çalışma işleminden sonra	Hata: Gerekli pres basıncına ulaşamadı. Bu, motor durduğunda preslemenin manüel bir kesintisidir.
 3 x	 3 x		Çalışma işleminden sonra	Ağır hata: Motor çalışırken pres basıncına ulaşamadı.

Tab. 2

	Verb. material Connection material	Pressbereich mm ² Crimping range mm ²	Press- form Crimping mold	Kenn- zeichnung Marking
Rohrkabelschuhe und Verbinder - Cu Copper tubular cable lugs and connectors - Cu				
Rohrkabelschuhe und Verbinder „Normalausführung“, Rohrkabelschuhe für Schaltgeräteanschlüsse Tubular cable lugs and connectors, „standard type“, tubular; cable lugs for switchgear connections		16 - 240		K60ID
Rohrkabelschuhe und Verbinder für feindrähtige Leiter Tubular cable lugs and connectors for fine stranded conductors		10 - 240		
Quetschkabelschuhe, Verbinder und Stiftkabelschuhe nach DIN - Cu Solderless terminals, connectors and pin terminals to DIN - Cu				
Quetschkabelschuhe (DIN 46234), Verbinder (DIN 46341) und Stiftkabelschuhe (DIN 46230) - Cu Solderless terminals (DIN 46234), connectors (DIN 46341) pin terminals (DIN 46230) - Cu		10 - 240		K60ID
Presskabelschuhe und Verbinder nach DIN - Al Compression cable lugs and connectors to DIN - Al				
Presskabelschuhe und Verbinder nach DIN - Al Aluminium compression cable lugs and connectors to DIN - Al		50 - 240		K60ID
Pressverbinder für zugfeste Verbindungen von Aldrey-Seilen nach DIN EN 50182, Al-Leiter DIN EN 50182, 120-185 mm ² Compression joints for full-tension connections of Aldrey conductors acc. to DIN EN 50182, Al-conductors DIN EN 50182, 120-185 mm ²		50 - 185		

Bedienungsanleitung / Instruction manual / Mode d'emploi **EPG-ULTRA-ID**

	Verb. material Connection material	Pressbereich mm ² Crimping range mm ²	Press- form Crimping mold	Kenn- zeichnung Marking
Presskabelschuhe und Verbinder nach DIN - Al Compression cable lugs and connectors to DIN - Al				
Pressverbinder nach DIN 48085, Teil 2 für Al-Seile DIN EN 50182 Compression joints to DIN 48085, part 2 for Al-cables DIN EN 50182	Al 	50 - 185		K60ID
Presskabelschuhe und Verbinder - Al/Cu Compression cable lugs and connectors - Al/Cu				
Presskabelschuhe und Verbinder - Al/Cu Compression cable lugs and connectors - Al/Cu	Al/Cu 	50-240		K60ID

Bedienungsanleitung / Instruction manual / Mode d'emploi EPG-ULTRA-ID

Klauke Q-series (Class 5 & 6) Copper connector type	Ring type	Fork type	Pin type	Splices
Copper lugs Q-series	1652xx -1662xx	1652Cxx-1653Cxx	ST1716 - ST1722	
Klauke F-series (Class 5 & 6) Copper connector type	Ring type	Angle type 90°		Splices
Copper lugs F-series	702Fxx - 712Fxx	742Fxx - 752Fxx		
Copper slices F-series				722F - 731F
Klauke R-series (Class 2 & 5) Copper connector type	Ring type	Angle type 90°	Angle type 45°	Splices
Copper lugs R-series	3Rxx-12Rxx	43Rxx- 52Rxx	43Rxx45-52Rxx45	
Copper slices R-series				23R-32R
T-splices R-series				TV16-TV240
Cross-Splices				KV16-KV240
Lugs for switch gear conn.	5SGxx-12SGxx			
Klauke L-series (Class 2, 5 & 6) Copper connector type	Ring type	Angle type 90°	Angle type 45°	Splices
Copper lugs L-series	L16xxxx-L240xxxxx	L16890xx-L240890xx	L16845xx-L240845xx	
Copper slices L-series				LV16-LV240
Number of crimps	1*	1*	1*	1*

HE15590

* EKM 60 ID-L, HK 60 ID, UA 60 ID



Inhaltsangabe

1. Einleitung
2. Garantie
3. Beschreibung des elektro-hydraulischen Werkzeuges
 - 3.1 Beschreibung der Komponenten
 - 3.2 Kurzbeschreibung der wesentlichen Leistungsmerkmale des Werkzeuges
 - 3.3 Beschreibung der Werkzeugindikation
4. Hinweise zum bestimmungsgemässen Gebrauch
 - 4.1 Bedienung des Werkzeuges
 - 4.2 Erläuterung des Anwendungsbereiches
 - 4.3 Verarbeitungshinweise
 - 4.4 Wartungshinweise
5. Verhalten bei Störungen am Werkzeug
6. Technische Daten
7. Außerbetriebnahme/Entsorgung



Symbole



Sicherheitstechnische Hinweise Bitte unbedingt beachten, um Personen- und Umweltschäden zu vermeiden.

Anwendungstechnische Hinweise Bitte unbedingt beachten, um Schäden am Werkzeug zu vermeiden.

1. Einleitung



Vor Inbetriebnahme Ihres Werkzeuges lesen Sie sich die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Benutzen Sie dieses Werkzeug ausschließlich für den bestimmungsgemässen Gebrauch unter Berücksichtigung der gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften.

Einbau und Montage von Verbindungsmaterial mit Hilfe dieses Werkzeuges darf nur durch eine elektrotechnisch unterwiesene Person erfolgen. Das Mindestalter beträgt 16 Jahre.

Diese Bedienungsanleitung ist während der gesamten Lebensdauer des Werkzeuges mitzuführen.

Der Betreiber muss

- dem Bediener die Betriebsanleitung zugänglich machen und
- sich vergewissern, dass der Bediener sie gelesen und verstanden hat.

2. Garantie



Die Garantie beträgt 24 Monate ab Lieferdatum bei sachgemäßer Bedienung und unter Einhaltung der vorgeschriebenen Serviceintervalle. Ausgeschlossen von der Garantieerklärung sind Verschleißteile, die sich aus dem bestimmungsgemäßen Gebrauch ergeben. Wir behalten uns ferner das Recht vor, das Produkt nachzuarbeiten.

3. Beschreibung des elektrohydraulischen Werkzeuges

3.1 Beschreibung der Komponenten

Das elektro-hydraulische Werkzeug ist handgeführt und besteht aus folgenden Komponenten:

Tabelle 3 (siehe Bild 1)

Pos.	Bezeichnung	Funktion
1	Presskopf	Arbeitseinheit zum Aufpressen des Verbindungsmaterials
2	Rückstellschieber	Schieber zum Rückstellen des Kolbens im Fehler-, bzw. Notfall
3	LED (rot)	Anzeige Akku-Kapazität, Wartungsanzeige und Fehler
4	Akkuentriegelung	Entriegelungsschieber für den Akku
5	Akku (RAL1/BL1815)	wiederaufladbarer 1,3 Ah Li-Ion Akku <i>Optional:</i> 3Ah Li-Ion Akku (RAL2/BL1830) <i>oder</i> Netzgerät NG2
6	LED (weiß)	zur Ausleuchtung des Arbeitsumfeldes
7	Bedienungsschalter	Auslösung des Pressvorgangs
8	Bügel	Vorrichtung zum Öffnen des Kopfes
9	Pressdorn	Stufenförmiger Preßdorn zum Pressen des Verbindungsmaterials
10	Lasche	Vorrichtung zum Ver-, bzw. Entriegeln der Kopfes

3.2 Kurzbeschreibung der wesentlichen Leistungsmerkmale des Werkzeugs



Das Werkzeug besitzt einen automatischen Rücklauf, der den Kolben nach Erreichen des max. Betriebsüberdruckes automatisch in die Ausgangslage zurückfährt.



Die manuelle Rücklaufunterbrechung mit Teach-in ermöglicht die Einprogrammierung der Stopposition im Rücklauf, sodaß der Kolben bei der nächsten Verpressung an der gleichen Stelle stoppt, an der auch die vorhergehende Verpressung gestoppt wurde.



Ein manueller Rücklauf ermöglicht dem Bediener im Falle einer Fehlpressung den Kolben in die Ausgangslage zurückzufahren.



Das Presswerkzeug ist mit einem innovativen 2-stufigen Teleskopzylinder ausgestattet.



Bei diesem Werkzeug gibt es eine Vorspannvorrichtung, die das Verbindungsmaterial zuerst vorfixiert und dann erst verpreßt. Dadurch wird dem Installateur die Möglichkeit gegeben, die Position der Preßstelle nachträglich zu verändern, bzw. zu korrigieren (siehe Bild 19).



Das Gerät verfügt über einen integrierten Drucksensor, der bei jedem Arbeitsvorgang automatisch den erreichten Pressdruck ermittelt und speichert. Bei Abweichungen vom festgelegten Arbeitsdruck ertönt ein akustisches Signal und eine rote LED leuchtet auf (Tab. 1).



Das Werkzeug ist mit einem Nachlaufstopp ausgerüstet, der den Vorschub nach Loslassen des Bedienungsschalters sofort stoppt.



Der Kopf ist stufenlos 350° um die Längsachse drehbar. Dieses ermöglicht Montagen auch an sehr schlecht zugänglichen Stellen.



Das Werkzeug ist mit einer Mikroprozessor-Steuerung ausgestattet, die z.B. den Motor nach vollendetem Pressvorgang abschaltet, Service-Intervalle anzeigt, den Ladezustand des Akkus angibt und eine Fehlerdiagnose durchführt, bzw. unterschiedliche akustische und optische Warnsignale bei einer Fehlanwendung aussendet.



Eine eingebaute weiße LED beleuchtet den Arbeitsbereich nach Aktivierung des Bedienungsschalters und schaltet sich nach 10 s wieder aus. Dieses Merkmal läßt sich auch ausschalten.



Es kann mittels eines USB Adapters (Zubehör) nach Arbeitsende ein Protokoll über die ordnungsgemäße Funktion des Werkzeugs über den PC ausgedruckt werden.



Bedienungsanleitung EPG-ULTRA-ID

-  Das kompakte ergonomische geformte Gehäuse besteht aus 2 Komponenten. Der Griffbereich ist durch seine Gummierung besonders rutschfest und zusammen mit dem schwergewichtsoptimierten Gehäuse liegt das Werkzeug besonders gut in der Hand und unterstützt so ermüdungsfreies Arbeiten.
-  Alle Funktionen unserer Geräte können über einen Bedienknopf gesteuert werden. Dadurch bekommen wir eine einfache Handhabung und besseren Halt als bei einer Zweiknopfbedienung.
-  Durch die Li-Ionen Batterien, die weder Memory Effekt noch Selbstentladung kennen, hat der Bediener auch nach langen Arbeitspausen immer ein einsatzbereites Gerät. Dazu kommt noch ein geringeres Leistungsgewicht mit 50% mehr Kapazität und kurzen Ladezeiten im Vergleich zu NiMH Akkus.
-  Das eingesetzte Öl ist ein biologisch schnell abbaubares und nicht wassergefährdendes Hochleistungshydrauliköl und mit dem **Blauen Engel** ausgezeichnet. Das Öl ist für sehr niedrige Temperaturen geeignet und hat exzellente Schmiereigenschaften.
-  Energiesparfunktion durch Motorabschaltung nach dem Pressvorgang.

3.3 Beschreibung der Werkzeugindikation

Siehe Tabelle 1.

Es sollte vor Arbeitsbeginn der Ladezustand des Akkus (Bild 1.2) überprüft worden sein. Ein niedriger Ladezustand kann beispielsweise an der Leuchtdiode (Bild 1.1) durch ein 20 s'iges Aufleuchten am Ende einer Pressung erkannt werden.

4. Hinweise zum bestimmungsgemäßen Gebrauch

Vor Arbeitsbeginn sind alle aktiven, d.h. stromführenden Teile im Arbeitsumfeld des Monteurs freizuschalten. Ist dieses nicht möglich sind entsprechende Schutzvorkehrungen für das Arbeiten in der Nähe von unter Spannung stehenden Teilen zu treffen (siehe z.B. DIN EN 50110).

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. Verwenden Sie dieses Werkzeug nicht wenn Sie müde sind oder unter Einfluß von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

4.1 Bedienung des Werkzeugs

Ablauf: siehe Bilder vorne

Der Presskopf sollte möglichst vor Beginn des Pressvorganges in die gewünschte Position gedreht werden. Im drucklosen Zustand lässt sich der Presskopf deutlich leichter drehen.



Achtung

Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck.



Achtung

Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.



Achtung

Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.



Achtung

Der Pressvorgang kann jederzeit durch Loslassen des Betätigungsschalters (B. 1.7) unterbrochen werden.

4.2 Erläuterung des Anwendungsbereiches

Der Pressbereich ist bei Kupfer und Aluminium Kabelschuhen und Verbindern von Cu10/Al50 mm² bis 240 mm².

Sollten andere Verbindungsmaterialien verpresst werden müssen, ist eine Rücksprache mit dem Werk zwingend erforderlich.

Achtung



Es dürfen keine unter Spannung stehenden Teile verpresst werden. Das Werkzeug gilt nicht als isoliert.

Das handgeführte Werkzeug darf nicht eingespannt und nicht für den stationären Einsatz verwendet werden.

Das Werkzeug ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Es muss nach ca. 30-40 Verpressungen hintereinander eine Pause von ca. 15 min eingelegt werden um das Werkzeug abzukühlen.

Achtung



Bei zu intensivem Gebrauch kann es durch Erhitzung zu Schäden am Werkzeug kommen.

Achtung



Beim Betrieb von Elektromotoren kann es zur Funkenbildung kommen, durch die feuergefährliche oder explosive Stoffe in Brand gesetzt werden können.

Achtung



Das elektrohydraulische Presswerkzeug darf nicht bei starkem Regen oder unter Wasser eingesetzt werden.

4.3 Verarbeitungshinweise

Bei der R- und L-Reihe einschließlich der feindräftigen Reihe wird von 10 mm² bis 185 mm² 1 mal verpresst und bei 240 mm² 2 mal. Bei Aluminium Kabelschuhen und Verbindern wird von 50 mm² bis 185 mm² 1-mal verpresst und bei 240 mm² wird 2 mal verpresst.

Sollte die rote LED 3x blinken und gleichzeitig 3 akustische Signale ertönen liegt ein schwerer Fehler vor. Der betroffene Presszyklus muss wiederholt werden.

Bitte beachten Sie unbedingt die in unserem Katalog angeführten Montagehinweise.

4.4 Wartungshinweise

Das Gerät ist nach jedem Gebrauch zu reinigen und trocken zu lagern. Sowohl Akku als auch Ladegerät müssen vor Feuchtigkeit und vor Fremdkörpern geschützt werden.

Das Gerät ist mit einem Mikroprozessor ausgestattet, der den Anwender durch 20 sekündiges Blinken nach dem Arbeitsvorgang auf fällige Wartungen hinweist.

Das Gerät muss bei Erreichen von 10.000 Zyklen spätestens aber nach einem Jahr durch ein autorisiertes Service Center gewartet werden.

Im Rahmen dieser Wartungen werden verschlissene Teile ersetzt und sicherheitsrelevante Komponenten geprüft und ggf. vorbeugend ausgetauscht. Diese Maßnahme dient Ihrer Sicherheit und verhindert Ausfälle durch Materialermüdung.



Achtung

Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, daß die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist!



Achtung

Geräteversiegelung nicht beschädigen. Bei Beschädigung der Geräteversiegelung erlischt der Garantieanspruch!



Achtung

Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des elektrischen Gerätes von qualifiziertem Fachpersonal oder durch unser Service Center reparieren!



Achtung

Geräteversiegelung nicht beschädigen. Bei Beschädigung der Geräteversiegelung erlischt der Garantieanspruch.

5. Verhalten bei Störungen am Presswerkzeug

- a.) Regelmäßiges Blinken/Leuchten der roten LED (Bild 1.3) oder ertönen eines akustischen Warnsignals.
⇒ siehe Tab. 1. Sollte sich die Störung nicht abstellen lassen, ist das Werkzeug an das nächst gelegene Service Center (ASC) zu schicken.
- b.) Das Presswerkzeug verliert Öl.
⇒ Das Werkzeug ist einzuschicken. Nicht öffnen und die Geräteversiegelung nicht entfernen.
- c.) Die rote LED (Bild 1.3) blinkt 3x und gleichzeitig ertönen 3 Warnsignale (siehe Tab. 1).
⇒ Schwerer Fehler! Wenn dieser Fehler wiederholt auftritt ist das Werkzeug einzuschicken. Nicht öffnen und die Geräteversiegelung nicht entfernen. Bei einmaligem Auftreten dieses Fehlers muß der betroffene Kabelschuh/Verbinder nachgepresst werden.

6. Technische Daten

Gewicht (inklusive Akku):	ca. 2,5 kg
Presskraft:	ca. 30-60 kN (zweistufig)
Hub	35,5 mm max.
Antriebsmotor:	Gleichstrom-Permanentfeldmotor
Akkuspannung:	18 V DC
Akkukapazität:	1,3 Ah (RAL1/BL1815) oder 3 Ah (RAL2/BL1830)
Akku-Ladezeit:	15 min. (RAL1/BL1815) oder 22 min. (RAL2/BL1830)
Presszeit:	2 s (bei ARS) bis 5 s (abhängig vom Verbinderquerschnitt)
Pressungen pro Akku:	100 - 300 Pressungen (abhängig vom Verbinderquerschnitt)
Hydrauliköl:	Rivolta S.B.H. 11
Umgebungstemperatur:	-10°C bis +40°C
Schalldruckpegel:	< 70 dB (A) in 1m Abstand
Vibrationen:	< 2,5 m/s ² (gewichteter Effektivwert der Beschleunigung)

7. Außerbetriebnahme/Entsorgung

Dieses Werkzeug fällt in den Geltungsbereich der Europäischen WEEE (2012/19/EU) und RoHS Richtlinien (2011/65/EU), die in Deutschland durch das Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) umgesetzt wurden.

Akkus müssen unter Berücksichtigung der Batterieverordnung speziell entsorgt werden.

Achtung



Das Werkzeug darf nicht im Restmüll entsorgt werden.



Anmerkung

Diese Bedienungsanleitung können Sie jederzeit kostenlos unter der Bestellnummer HE.14820 bei uns bestellen.

Index

1. Introduction
2. Warranty
3. Description of the electro-hydraulic tool
 - 3.1 Description of the components
 - 3.2 Brief description of the important features of the unit
 - 3.3 Description of the tool indication
4. Remarks in respect of the determined use
 - 4.1 Operation of the tools
 - 4.2 Explanation of the application range
 - 4.3 Mounting instructions
 - 4.4 Service and Maintenance instructions
5. Troubleshooting
6. Technical data
7. Putting out of action/waste disposal

Symbols



Safety Warnings Please do not disregard to avoid injuries and environmental damage



Application Warnings Please do not disregard to avoid damaging the tool.

1. Introduction



Before starting to use the tool please read the instruction manual carefully.

Use this tool exclusively for its determined use and follow all applicable safety instructions.

Mounting and assembly of connecting material with the help of this tool must only be performed by specially trained personnel. The minimum age is 16 years.

This instruction manual has to be carried along during the entire life span of that tool.

The operator has

- to guarantee the availability of the instruction manual for the user and
- to make sure, that the user has read and understood the instruction manual.

2. Warranty



If the tool is operated according to its intended use and the regular maintenance services are observed our warranty is 24 months from the time of delivery. Worn-out parts resulting from its intended use are excluded. We reserve the right to rework the tool in case of a justified warranty claim.

3. Description of the battery operated electro-hydraulic tool

3.1 Description of the components

The hydraulic tool is a hand guided tool and consists of the following components:

Table 3 (see pic.1)

Pos.	Description	Function
1	Crimping head	Working unit to crimp the connectors
2	Retract slide	slide to retract the drive rolls in case of an error or emergency
3	LED (red)	Indicator for Battery charge, Service Intervals and faults
4	battery lock	Slide to unlock the battery
5	Battery	rechargeable 1,3 Ah Li-Ion battery <u>Optional:</u> 3Ah Li-Ion battery (RAL2/BL1830) or mains adapter NG2
6	LED (white)	to illuminate the working area
7	Trigger	Actuator to start the crimping cycle
8	J-Latch	Device to open the head
9	Indenter	Round piston with step design
10	Latch	Device to open or close the crimping head

3.2 Brief description of the important features of the unit



The hydraulic unit incorporates an automatic retraction which returns the piston into its starting position when the maximum operating pressure is reached.



A manual retraction stop with Teach-in allows the user to program the stop position during the retraction of the piston so that the piston stops at the very position where the previous crimping cycle had been stopped.



A manual retraction allows the user to return the piston into the starting position in case of an incorrect crimp.



The unit is equipped with an innovative two-stage telescopic cylinder.



The tool has a pre-crimping device which clamps the connectors first before actually crimping it. This allows the installer to interrupt the crimping cycle to re-position the connector, respectively make necessary corrections (see pic. 19).



The unit is equipped with a special brake which stops the forward motion of the piston/dies when the trigger is released.



The crimping head can be smoothly turned by 350° around the longitudinal axis in order to gain better access to tight corners and other difficult working areas.



The tool is equipped with a microprocessor which shuts off the motor automatically after the crimp is completed, indicates service intervals and low battery charges and performs internal checks sending out acoustical and optical warning signals in case of a detected fault.



The new tools feature an integrated pressure sensor which automatically identifies the achieved crimping force during every crimping operation. If a deviation from the set operation pressure is identified, an acoustic signal sounds and a red display flashes (tab. 1).



A white LED illuminates the working space after activating the trigger. It automatically switches off 10 sec. after releasing the trigger. This feature can be deactivated (see page V)



Through an optional USB adapter a report can be generated at the end of a working session at a PC documenting the proper function of the tool.



Instruction manual EPG-ULTRA-ID

- 2K** The compact ergonomically formed design consists of 2 components. The grip area is rubber coated and therefore slip resistant. The housing design is optimized in respect of the center of gravity which improves the handling and supports fatigue-proof working.
- easy** All tool functions can be controlled by **one** trigger. This results in an easy handling and a better grip compared to a two button operation.
- 18V Li-Ion** Li-Ion batteries do neither have a memory effect nor self discharge. Even after long periods of non operation the tool is always ready to operate. In addition we see a lower power weight ratio with 50% more capacity and shorter charging cycles compared to NiMH batteries.
- BiO** The oil used in our tool is particularly environmentally friendly and has been rewarded „**The Blue Angel**“. The oil is also suitable for low temperatures and has excellent lubrication characteristics.
- Energy Save** Power saving function through motor switch-off.

3.3 Description of the tool indication

See Tab. 1.

Prior to operating the unit the charging level of the battery (pic. 1.2) should have been tested. A low charging level can be detected by the flashing of the LED (pic. 1.1) for 20 s at the end of a crimping cycle.

4. Remarks in respect of the determined use

Before starting any work on electrical appliances it must be safeguarded that there are no live parts in the immediate assembly area of the user. If this not possible special precaution measures (*see EN 50110-1*) for working near live parts must be provided.



Attention

Keep your working area clean and tidy. Do not use this tool when you are tired, on drugs, had alcohol or if you are medicated.

4.1 Operation of the unit

Cycle: see pictures in front.

The crimping head should be turned into the desired position before starting the crimping cycle. It is significantly easier to turn the crimping head in a pressure free state.



Attention

Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.



Attention

Keep proper footing and balance at all times.



Attention

Use safety gear and always wear eye protection.



Attention

The crimping process can be interrupted at any moment by releasing the trigger.

4.2 Explanation of the application range

The crimping range is Cu10/Al50 mm² to 240 mm² for copper and aluminium cable lugs and connectors.

If different conducting materials have to be crimped, please contact the manufacturer.

Attention



Do not crimp on live cables or conductors.

The hand held tool is not supposed to be restrained in a vise. It is not allowed to use the tool in a stationary application.

The tool is not designed for continued crimping operations. After a sequence of approximately 30-40 completed crimps you have to make a break of 15 min. to give the tool time to cool down.



Attention

Too intensive use can cause heat damages for the tool

Attention



During the operation of electric engines sparks can occur which might ignite highly inflammable or explosive liquids and materials.



Attention

Electric-hydraulic crimping tools should not be operated in pouring rain or under water.

4.3 Mounting instructions

Copper R- and L-series connectors as well as connectors for fine stranded cables in the range of 10 to 185 mm² are crimped once and 240 mm² are crimped twice. Also aluminium cable lugs and connectors in the range of 50 to 185 mm² are crimped once and 240 mm² twice.

A fault will be notified by optical (red LED) and accustical signals as indicated in table 1. If the red LED indicates 3 times and simultaneously 3 accustic signals occure the crimp is faulty. In this case the crimp must be repeated.

Please read the assembly instructions in our general catalogue.

4.4 Service and maintenance instruction

For every day service the unit has to be cleaned and dried after each use. The battery cartridge and the charging unit have to be protected against humidity and dust.

The electric-hydraulic unit is equipped with a controller enabling the user to see when the next service is due by flashing for 20 sec. at the end of a working cycle.

The unit must be sent to an authorized service center after reaching 10.000 cycles or at the latest after one year. During this service worn out parts will be exchanged, safety relevant components checked and possibly replaced pre cautiously. This provision serves your safety and avoids failures through fatigue.

Attention

Maintain power tools thoroughly. Check for functionality or jamming of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation.

Attention

Do not damage the seals of the tool. If the seal is damaged the warranty claim is void.

Attention

Have damaged parts repaired by a qualified expert or by our service center before use.

Attention

Do not damage the seals of the tool. If the seals are damaged the warranty is invalidated.

5. Troubleshooting

a.) Constant flashing/indicating of the red LED (pic 1.3) or the occurrence of an acoustical warning signal.

⇒ see tab. 1. If the failure can not be resolved through the action recommended in tab. 1 return the tool to the nearest service center.

b.) The tool loses oil.

⇒ Return the unit to the manufacturer. Do not open it and damage the seal of the tool.

c.) The red LED flashes 3x and simultaneously 3 acoustic warning signals occur (see tab. 1).

⇒ Serious fault! If this fault occurs repeatedly return the unit to an Authorized Service Center. Do not open it and damage the seal of the tool.

In case of a one time occurrence the connector has to be pressed a second time.

6. Technical Data

Weight (incl. battery):	approx. 2,5 kg
Crimping force:	approx. 30 - 60 kN (two step piston design)
Stroke:	35,5 mm max.
Driving motor:	direct-current permanent field
Battery voltage:	18 V DC
Battery capacity:	1,3 Ah (RAL1/BL1815) or 3 Ah (RAL2/BL1830)
Charging time:	15 min. (RAL1/BL1815) or 22 min. (RAL2/BL1830)
Crimping time:	2 s (with ARS) to 5 s (depending on the connector size)
Crimp per battery:	100 - 300 crimps (depending on the connector size)
Hydraulic oil:	Rivolta S.B.H. 11
Environmental temperature:	-10°C bis +40°C
Sound level:	< 70 dB (A) in 1m distance
Vibrations:	< 2,5 m/s ²

7. Putting out of action/waste disposal

This unit is subjected to the scope of the European WEEE (2012/19/EU) and RoHS (2011/65/EU) directives. Battery cartridges must be specially disposed of according to the EEC Battery Guideline.

Attention



Do not dispose of the unit in your residential waste.

Please contact your distributor to find out more how to get your tool recycled environmental friendly.



Remark

Additional instruction manuals are available free of charge. The part # is HE.14820.

Sommaire

1. Introduction
2. Garantie
3. Description des outils électro-hydrauliques
 - 3.1 Description des composants
 - 3.2 Brève description des principales caractéristiques de l'appareil
 - 3.3 Description de l'affichage LED
4. Instructions d'utilisation conforme à la destination de l'appareil
 - 4.1 Utilisation de l'appareil
 - 4.2 Champ d'application
 - 4.3 Conseils d'utilisation
 - 4.4 Conseils d'entretien
5. Marche à suivre en cas de panne de l'appareil
6. Caractéristiques techniques
7. Mise hors service / au rebut

Symboles



Consignes de sécurité :

A respecter impérativement pour la sécurité des personnes et la protection de l'environnement.



Instructions techniques d'utilisation

A respecter impérativement pour éviter tout dommage à l'appareil .

1. Introduction



Lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service de l'outil de pressage.

N'utiliser cet appareil que pour l'usage auquel il est destiné.

Le montage et l'installation de raccords à l'aide du présent outil ne doit être effectué que par des personnes ayant des connaissances en matière d'électro-technique. L'âge minimum requis est de 16 ans.

Ce mode d'emploi doit accompagner l'appareil pendant toute la durée de son utilisation.

L'exploitant doit

- mettre le mode d'emploi à la disposition de l'utilisateur et
- s'assurer que ce dernier a bien lu et compris le mode d'emploi

2. Garantie



La garantie s'élève à 24 mois date de la livraison à condition d'une utilisation de l'outil exclusivement pour son usage déterminé et d'observation des intervalles des maintenance.

Sauf pièces de rechanges qui résultent d'un usage déterminé. Nous réservons le droit de récupérer le produit.

3. Description des outils de sertissage électro-hydrauliques

3.1 Description des composants

Les outils hydrauliques de sertissage sont des appareils manuels qui se composent des éléments suivants :

Tableau 3 (cf. fig. 1)

Pos.	Désignation	Fonction
1	Tête de sertissage	Elément permettant de recevoir les matrices de sertissage
2	Touche de rappel	Bouton permettant d'ouvrir les matrices de sertissage en cas d'urgence ou d'erreur
3	LED (rouge)	Afficheur de contrôle de l'état de charge et d'autres fonctions de l'appareil
4	Bouton de déverrouillage de l'accumulateur	Déverrouillage de l'accumulateur
5	Accumulateur (RAL1/BL1815)	Accumulateur rechargeable au Li-Ion 1,3 Ah Li-Ion
6	Afficheur LED (blanche)	Pour l'éclairage du local de travail
7	Interrupteur de marche / arrêt	Déclenchement de l'opération de sertissage
8	Étrier	mécanisme pour ouvrir/fermer de tête
9	Mandrin	Piston étage pour pressage
10	Languette à bascule	Mécanisme pour verrouillage ou deverrouiller la tête

3.2 Brève description des principales caractéristiques de l'appareil tirant



L'appareil possède une fonction de retour automatique, qui ramène automatiquement la matrice en position initiale après que le sertissage ait atteint la pression maxi requise.



Un arrêt écartement manuel avec 'Teach-in' permet à l'utilisateur de programmer la position d'arrêt lors du retour du piston de sorte que le piston s'arrête à la position même où le précédent de sertissage / découpage du cycle avait été arrêté.



Une rétraction manuel permet à l'utilisateur de remonter le piston dans la position de départ en cas d'une sertissage incorrecte.



L'appareil est équipé d'une pompe à piston double, caractérisée par une vitesse d'approche rapide et d'une course lente de sertissage.



Sur l'appareil, il existe un dispositif d'amorce qui permet de pré-fixer le raccord puis de le sertir ensuite, donnant ainsi au monteur la possibilité de modifier ultérieurement la position du sertissage ou de la corriger (cf. fig. 19).



L'appareil est équipé d'un dispositif d'arrêt immédiat qui stoppe instantanément l'avance dès que le bouton de sertissage est relâché.



La tête de sertissage peut être tournée de 350° en continu autour de son axe. Ceci permet le sertissage dans des endroits difficilement accessibles.



La sertisseuse est équipée d'une commande à microprocesseur qui coupe le moteur lorsque le sertissage est complètement terminé, qui indique la périodicité de la maintenance, ainsi que l'état de charge de l'accumulateur et qui effectue un diagnostic des défauts.



À chaque cycle de sertissage, la pression atteinte est déterminée au moyen d'un capteur de pression, puis comparée à la valeur minimale requise. Un signal acoustique et optique paraît lorsque des différences par rapport à la pression de travail déterminée se produisent (Tab. 1).



Fonction d'évaluation par interface optique et adaptateur USB. (Équipement spéciale).



LED blanche illumine le local de travail en actionnant le commutateur de service et s'éteint après 10 s. Cette fonction peut être éliminée. (Voir description – page V).

Mode d'emploi EPG-ULTRA-ID

-  Le corps en plastique bi-matière avec insert souple contribue à une sensation de prise agréable et sûre. La position optimisée du centre de gravité permet en complément un travail durable et sans fatigue.
-  Toutes fonctions de l'outil s'effectuent par moyen d'une commande à bouton unique pour une maniement aisée et un meilleur appui.
-  Accus lithium-ions 18V puissants avec une capacité complémentaire de 50% et des délais de charge extrêmement courts. Ces accumulateurs n'ont pas d'effet mémoire et auto-décharge électrique.
-  Cet outil travaille avec huiles hydrauliques synthétiques. Ces huiles sont facilement biodégradables et ne présentent aucun danger pour l'eau.
-  Fonction d'économie d'énergie grâce à l'arrêt automatique du moteur en fin de cycle de sertissage.

3.3 Description de l'affichage par diode électroluminescente

Voir tableau 1

Contrôlez avant utilisation l'état de charge de l'accumulateur. Un état de charge faible peut être reconnu lorsque la LED reste par exemple allumée pendant 20 secondes après un essai de sertissage.

4. Instructions d'utilisation conforme à la destination de l'appareil

Avant de commencer tout travail, il convient de déconnecter l'ensemble des pièces actives, c'est à dire toutes les pièces conductrices de courant se trouvant dans l'environnement du monteur. Si cette solution n'est pas applicable, il y a lieu de prendre les mesures de protection prévues à la Norme DIN EN 50110-1 pour le travail effectué à proximité d'éléments sous tension.

Gardez votre zone de travail propre et rangé. Ne pas utiliser cet outil lorsque vous êtes fatigué, sous l'influence des drogues, de l'alcool ou des médicaments.

4.1 Utilisation de l'outil

Cycle: voir les photos en face

Le tête de sertissage/coupage on devrait tourner de tête en position désirée avant de commencer le cycle. Il est considérablement plus facile à tourner le tête de sertissage/coupage dans une état sans pression.



Attention

Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples, ni de bijoux. Ecarter les cheveux, les vêtements et les gants des pièces en mouvement.



Attention

Veiller à une position sûre et garder l'équilibre à tout moment.



Attention

Porter des équipements de protection personnels et toujours des lunettes de protection.

4.2 Champ d'application

La plage d'utilisation est Cu10/AL50 mm² à 240 mm² pour les cosses et manchons tubulaires du cuivre et aluminium. Si vous devez sertir d'autres raccords, il est indispensable de vous entretenir au préalable de ce problème avec l'usine.



Attention

Ne jamais sertir des composants sous tension.

Cet appareil est un appareil qui est tenu à la main et ne doit être en aucun cas monté en fixe ni utilisé en fixe. Vous ne devez pas l'utiliser en fixe sans un dispositif spécialement certifié.

L'appareil n'est pas destiné à une utilisation en continu. Après environ 30-40 opérations de sertissage, il est nécessaire de marquer une courte pause d'au moins 15 minutes afin que l'appareil puisse refroidir.



Attention

Toute utilisation intensive peut entraîner des dommages à l'appareil par suite de surchauffe.



Attention

Les moteurs électriques peuvent produire des étincelles pouvant mettre le feu à des matières explosives ou inflammables.



Attention

L'appareil électro-hydraulique ne doit pas être utilisé sous l'eau ou bien en cas de forte pluie.

4.3 Conseils d'utilisation

Dans la série R et L de Klauke ainsi que la série des conducteurs fins, le sertissage est réalisé une fois de 10 mm² à 185 mm² et deux fois pour 240 mm². Pour les cosses de câble et connecteurs en aluminium, le sertissage est réalisé une fois de 50 mm² à 185 mm² et deux fois pour 240 mm².

Si la LED rouge clignote 3x et si, en même temps, 3 signaux sonores sont émis, il y a un défaut grave. Le cycle de sertissage respectif doit être répété.

Veiller à utiliser l'appareil les matrices adaptées au produit à sertir, et en cas de doute prendre contact avec le fabricant.

4.4 Conseils d'entretien

L'appareil doit être nettoyé après chaque utilisation et doit être stocké au sec. Protéger la batterie et le chargeur de l'humidité et de tous corps étrangers. L'appareil est équipé d'un microprocesseur, qui avertit l'utilisateur de la nécessité des différentes opérations de maintenance.

S'il est nécessaire de faire effectuer un entretien après 10.000 compressions, l'appareil doit être envoyé au service après vente agréé (ASC).

Lors des entretiens de ces appareils les pièces usées sont remplacées et autres composants de sécurité sont également testés et si nécessaire remplacés. Cette opération est pour votre sécurité et pour éviter une panne ultérieure.

Attention

Prendre scrupuleusement soin de l'appareil électrique. Contrôler si les pièces de l'appareil en mouvement fonctionnent impeccablement et si elles ne coincent pas, si des pièces sont cassées ou endommagées, si le fonctionnement de l'appareil électrique est préjudiciable.

Attention

Ne pas ouvrir l'appareil! Une détérioration des scellés entraîne la perte de la garantie.

Attention

Avant l'utilisation de l'appareil électrique, faire réparer les pièces endommagées par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée sous contrat avec Klauke.

5. Marche à suivre en cas de panne de la sertisseuse

a.) Signal lumineux régulier de LED rouge ou signal d'avertissement acoustique.

⇒ Voir tableau 1. Si le dérangement ne peut pas être arrêté retourner l'outil au prochain Centre d'assistance (ASC).

b.) La sertisseuse perd de l'huile.

⇒ Renvoyez l'appareil à l'atelier. Ne pas ouvrir l'appareil, ni retirer les scellés.

c.) 3 fois signal optique par moyen LED et 3 fois signal acoustique en même temps.

⇒ Erreur grave! Au cas de répétition de cet erreur retournez l'outil. Ne pas ouvrir l'outil et ne pas enlever le sceau de garantie. Si cet erreur se produit seul une fois l'utilisateur doit démonter le raccord ou sertir le raccord encore une fois.

6. Caractéristiques techniques

Poids de l'appareil avec 'accumulateur:	approx. 2,51 kg
Puissance:	approx. 30 - 60 kN (compression à deux étages)
Course:	35,5 mm max.
Moteur d'entraînement:	Moteur à courant continu Champ magnétique permanent
Tension de l'accumulateur:	18 V DC
Capacité de l'accumulateur:	1,3 Ah (RAL1/BL1815) ou 3 Ah (RAL2/BL1830)
Temps de charge:	15 min. (RAL1/BL1815) ou 22 min. (RAL2/BL1830)
Temps de sertissage:	2 s (avec ARS) à 5 s (dépendant de la taille du connecteur)
Autonomie:	100 - 300 crimps (dépendant de la taille du connecteur)
Huile hydraulique:	Rivolta S.B.H. 11
Température ambiante:	-10°C à +40°C
Niveau sonore:	< 70 dB (A) à 1 m de distance
Vibrations:	< 2,5 m/s ²

7. Mise hors service/Mise au rebut

La mise au rebut des différents composants de l'appareil doit être effectuée séparément. Il faut d'abord effectuer la vidange de l'huile, qui doit être entreposée dans un lieu spécifique.

Attention



Les huiles hydrauliques présentent un danger de pollution pour les nappes phréatiques. Une vidange non contrôlée et un rejet non réglementaire sont passibles d'amendes (Réglementation de la protection de l'environnement).

D'autre part l'accumulateur doit être éliminé dans le respect de la réglementation relative aux batteries. L'élimination des autres composants de l'appareil, se fera en dans le respect des dispositions de la réglementation de la CE pour la protection de l'environnement. Nous recommandons de faire effectuer l'enlèvement des composants rebutés dans le respect de la réglementation de la protection de l'environnement par une entreprise spécialisée et agréée. Une reprise gratuite par le fabricant, de l'appareil usagé rebuté peut être assurée.



Remarque: Ce mode d'emploi peut être obtenu gratuitement sous numéro de référence HE.14820.

Bedienungsanleitung / Instruction manual / Mode d'emploi EPG-ULTRA-ID

(D) CE-13 - Konformitätserklärung. Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60745-1, EN ISO 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(GB) CE-13 - Declaration of conformity. We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or normative documents:

EN 60745-1, EN ISO 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 in accordance with the regulations of directives 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(F) CE-13 - Déclaration de conformité. Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:

EN 60745-1, EN ISO 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 conformément aux réglementations des directives 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(NL) CE-13 - Konformiteitsverklaring. Wij verklaren en wij stellen ons er alleen voor verantwoordelijk dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

EN 60745-1, EN ISO 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(P) CE-13 - Declaração de conformidade. Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumple as seguintes normas ou documentos normativos:

EN 60745-1, EN ISO 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 conforme as disposições das directivas 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(N) CE-13 - Konformitetserklæring. Vi erklærer på eget ansvarlighet at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter:

EN 60745-1, EN ISO 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 i henhold til bestemmelse i direktive ne 2006/42/EØF, 2004/108/EØF, 2011/65/EU

(E) CE-13 - Declaración de conformidad. Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normativos siguientes:

EN 60745-1, EN ISO 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 de acuerdo con las regulaciones de las directivas 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(I) CE-13 - Dichiarazione di conformità. Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle seguenti norme e documenti normativi:

EN 60745-1, EN ISO 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 conformemente alle disposizioni delle direttive 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(DK) CE-13 - Konformitetserklæring. Vi erklærer under almindeligt ansvar at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter:

EN 60745-1, EN ISO 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 i henhold til bestemmelse i direktiverne 2006/42/EØF, 2004/108/EØF, 2011/65/EU

(FIN) CE-13 - Todistus standardinmukaisuudesta. Asiasta vastaavana todistamme täten, että tämä tuote on seuraavien standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:

EN 60745-1, EN ISO 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 ja vastaa säädöksiä 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

Bedienungsanleitung / Instruction manual / Mode d'emploi EPG-ULTRA-ID

(PL) CE-13 - Zgodność z dyrektywami CE. Świadomi odpowiedzialności oświadczamy, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi normami lub dokumentacją normatywną:

EN 60745-1, EN ISO 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 zgodnie z postanowieniami wytycznych 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(GR) CE-13 - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ Με αναληψη συνολικης δηλωνομε οτι το πορον προιον συμφωνει με τα παρακατω ποστουπα και με τα ηροτυπα ηου αναφερονται στα σχετικο εγγραφα

EN 60745-1, EN ISO 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 συμφωνα με τοχς κοινοτισμου 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(H) CE-13 – Megfelelőségi nyilatkozat. Kéziműködtetésű elektromos kéziszerszámok:

Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy ezek a termékek a következő szabványokkal és irányelvekkel összhangban vannak: EN 60745-1, EN ISO 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037; és megfelelnek a rendeltetés szerinti 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU irányelveknek.

(CZ) CE-13 – Prohlášení o shodě. Prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že tyto produkty splňují následující normy nebo normativní listiny:

EN 60745-1, EN ISO 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037; Ve shodě se směrnicemi 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(S) CE-13 - Konformitetsdeklaration. Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande normer eller normativa dokument:

EN 60745-1, EN ISO 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 enligt bestämmelserna i direktiverna 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(RO) CE-13 - Declarație de conformitate. Noi declarăm pe propria răspundere că acest produs este în conformitate cu următoarele norme și documente normative:

EN 60745-1, EN ISO 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037; potrivit dispozițiilor directivelor 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

Remscheid, den 04.04.2013



Joh. - Christoph Schütz

Dipl.-Ing. Joh.-Christoph Schütz, CE-Beauftragter